NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

JABATAN LAUT MALAYSIA **MSN 08/2020**
MARINE DEPARTMENT MALAYSIA
Ibu Pejabat Laut Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang
Tel : 03-33467777, Fax : 03-31685289, E-mail : kpgr@marine.gov.my
Webpage : http://www.marine.gov.my

Notis kepada pemilik kapal, pengurus kapal, agen perkapalan, Nakhoda, pelaut, pengusaha pelabuhan, Organisasi yang Diiktiraf, Organisasi Sekuriti yang Diiktiraf dan industri maritim.
Notice to ship owners, ship manager, ship agents, Masters, seafarers, port operators, Recognized Organization, Recognized Security Organization and the maritime industry

---

PERLANJUTAN TEMPOH SAH SIJIL-SIJIL STATUTORI KAPAL AKIBAT DARIPADA SITUASI WABAK PENYAKIT CORONAVIRUS (COVID-19).
EXTENSION THE VALIDITY OF SHIP STATUTORY CERTIFICATES DUE TO CORONAVIRUS DISEASE (COVID-19) PANDEMIC SITUATION.

Tujuan

1. Notis ini bertujuan untuk memaklumkan kepada komuniti perkapalan mengenai perlanjutan kepada sijil-sijil statutori kapal memandangkan situasi pandemik Penyakit Wabak Corona (COVID-19).

2. Organisasi Yang Diiktiraf (RO) adalah diberi kuasa untuk mengeluarkan perlanjutan yang diperlukan ke atas sijil-sijil statutori kapal bagi tempoh tidak melebih dari tiga (3) bulan. Perlanjutan sijil-sijil statutori ini boleh dikeluarkan tanpa perlu mendapatkan kelulusan terlebih dahulu daripada JLM KECUALI yang dinyatakan dalam **perenggan 9 dan 10.**

   Sila rujuk IMO Resolution A.1120(30) untuk maklumat lanjut.

3. Bagi mana-mana kapal yang tidak dapat menjalankan pemeriksaan luar bahagian bawah kapal dan/atau survei khas sepertimana yang dinyatakan dalam SOLAS Bab I, Peraturan 10(v), RO dengan ini diberi kuasa untuk membenarkan perlanjutan pemeriksaan ini bagi tempoh tidak melebihi tiga (3) bulan tanpa perlu mendapatkan kelulusan JLM terlebih dahulu tertakluk kepada syarat-syarat seperti berikut; -

Purpose

1. This Notice is to inform the Shipping Community about the extension of ship's statutory certificates in view of the Coronavirus Disease (COVID-19) Pandemic situation.

2. Recognized Organisation (RO) is hereby authorised to issue necessary extension to a ship's statutory certificates for a period not exceeding three (3) months. These extensions may be issued without prior approval from the MMD EXCEPT for circumstances as specified in ***paragraph 9 and 10.***

   Please refer to Appendix 1 - IMO Resolution A.1120(30) for further details.

3. For any ship unable to carry-out inspections of the outside of the ships bottom and/or special survey as specified in SOLAS Chapter I, Regulation 10(v), RO is hereby authorised to extend the required inspection for a period not exceeding three (3) months without prior approval from the MMD subject to the following conditions;-

i) Pemilik atau Pengurus Kapal wajib mengemukakan dokumen sebagai bukti yang menunjukkan usaha terbaik telah dilakukan untuk mendapatkan ruang di limbungan,

ii) Pemilik atau Pengurus Kapal perlu mengemukakan satu penyataan bahawa tiada kemalangan yang berlaku selama tempoh limbungan terakhir yang mana mungkin telah mempengaruhi struktur integriti dan layak layar kapal; dan

iii) menyediakan perancangan/pelan semasa di limbungan,

RO hendaklah pastikan kesemua dokumen tersebut memuaskan sebelum perlanjutan dibenarkan.

i) the Ship Owner or Manager shall provide documented evidence(s) showing best efforts have been made to secure dry-docking space,

ii) a statement from the Ship Owner or Manager stating that no accident has occurred since the last dry docking that may have affected the structural integrity and the seaworthiness of the ship; and

iii) provide a dry dock preparation/plan

RO shall ensure that these documents are satisfactory before the extension is made.

4. Kod Pengurusan Keselamatan Antarabangsa (ISM)

<u>Auditan keselamatan dalaman ISM</u>

Pemilik atau pengurus kapal boleh menangguhkan audit keselamatan dalaman selang tahun di atas kapal dan di darat bagi tempoh tidak melebihi tiga (3) bulan sepertimana yang dinyatakan dalam Kod ISM, elemen 12.1.

Walau bagaimanapun, pemilik dan pengurus kapal boleh menjalankan audit jarak jauh sebagai ganti kepada audit fizikal dengan syarat pemilik dan pengurus kapal membangunkan prosedur bagi audit jarak jauh yang sekurang-kurangnya memenuhi syarat elemen 12 dari Kod ISM.

<u>Auditan awalan SMC</u>

RO dengan ini diberi kuasa untuk mengeluarkan beberapa siri sijil perlanjutan Interim SMC berdasarkan elemen 14.3 dari Kod ISM.

Tempoh sah laku sijil Interim SMC yang dikeluarkan oleh RO mestilah tidak melebihi dua belas (12) bulan dari tarikh pengeluaran sijil Interim yang pertama.

4. International Safety Management (ISM) Code

<u>ISM internal safety audit</u>

Ship Owner or Ship Manager may postpone the annual interval for internal safety audit on board and ashore for a period not exceeding three (3) months as provided under element 12.1 of the ISM Code.

However, Ship Owner or Ship Manager may carry out remote audit in lieu of a physical audit on condition that the Ship Owner or Ship Manager develops a procedure for remote audits which at least meet with the requirements of element 12 of the ISM Code.

<u>SMC initial audit</u>

RO is hereby authorised to issue a consecutive extension to the Interim Safety Management Certificate (SMC) in accordance with element 14.3 of the ISM Code.

Validity of the Interim SMC issued by RO shall not exceed twelve (12) months from the date of issuance of the first Interim

SMC.

Auditan pertengahan SMC

RO dengan ini diberi kuasa untuk memberikan perlanjutan bagi tempoh tidak melebihi tiga (3) bulan dengan syarat permohonan untuk audit pertengahan dibuat oleh pemilik atau pengurus kapal kepada RO sebelum tarikh tamat tempoh ulangtahun ketiga.

SMC intermediate audit

RO is hereby authorised to issue an extension for a period not exceeding three (3) months provided that the requisition for an intermediate audit is made by the Ship Owner or Ship Manager to the RO before the end of the third anniversary date.

Auditan Pembaharuan SMC

RO dengan ini diberi kuasa untuk memberikan perlanjutan bagi tempoh tidak melebihi tiga (3) bulan berdasarkan elemen 13.14 dari Kod ISM.

SMC renewal audit

RO is hereby authorised to issue an extension for a period not exceeding three (3) months in accordance with element 13.14 of the ISM Code.

Auditan tahunan dan pembaharuan DOC

Perlanjutan kepada Sijil Dokumen Kepatuhan (DOC) akan dipertimbangkan oleh JLM mengikut keperluan kes demi kes sekiranya Pemilik atau Pengurus Kapal tidak dapat melengkapkan endorsan tahunan dan pengeluaran sijil DOC.

Pengurus Kapal boleh memohon dengan menghantar borang MSN 09/2019 kepada bkim@marine.gov.my bagi pertimbangan lanjut.

Kecuali dinyatakan sebaliknya, tidak memerlukan kelulusan terlebih dahulu dari JLM bagi kebenaran yang diperuntukkan di bawah perenggan ini.

Annual and renewal DOC audit

An extension of the Document of Compliance (DOC) may be considered by the MMD on case-by-case basis if the Ship Owner or the Ship Manager is unable to complete the required annual endorsement and issuance of the DOC.

Ship Manager may apply by submitting the form MSN 09/2019 to bkim@marine.gov.my for further consideration.

Unless otherwise stated, no prior approval from the MMD is required for authorisation specified under this paragraph.

5. Kod Sekuriti Kemudahan Kapal dan Pelabuhan Antarabangsa (ISPS)

Auditan awalan ISSC

Organisasi Sekuriti yang Diiktiraf (RSO) dengan ini diberi kuasa untuk mengeluarkan beberapa siri perlanjutan Interim Sijil Sekuriti Kapal Antarabangsa (ISSC) berdasarkan kepada Kod ISPS A-19.4.5 .

Tempoh sah laku sijil Interim yang dikeluarkan oleh RSO mestilah tidak melebihi dua belas (12) bulan dari tarikh

5. International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code

ISSC Initial audit

Recognized Security Organization (RSO) is hereby authorised to issue a consecutive extension to the Interim International Ship Security Certificate (ISSC) in accordance with ISPS Code A-19.4.5.

Validity of the Interim certificate issued by RSO shall not exceed twelve (12) months from the date of issuance of the

pengeluaran sijil interim yang pertama.

first Interim ISSC.

Auditan pertengahan ISSC

ISSC intermediate audit

RSO dengan ini diberi kuasa untuk memberikan perlanjutan bagi tempoh tidak melebihi tiga (3) bulan dengan syarat permohonan untuk menjalankan auditan pertengahan dibuat oleh Pegawai Sekuriti Syarikat kepada RSO sebelum tarikh tamat tempoh ulangtahun ketiga.

RSO is hereby authorised to issue an extension for a period not exceeding three (3) months provided that the requisition for an intermediate audit is made by the Company Security Officer to the RSO before the end of the third anniversary date.

Auditan pembaharuan ISSC

ISSC renewal audit

RSO dengan ini diberi kuasa untuk memberikan perlanjutan ISSC bagi tempoh tidak melebihi tiga (3) bulan berdasarkan Kod ISPS A-19.3.5

RSO is hereby authorised to extend the validity of the ISSC for a period not exceeding three (3) months in accordance with ISPS Code A-19.3.5.

Kesemua perlanjutan yang merujuk kepada perenggan ini boleh dikeluarkan oleh RSO tanpa perlu mendapatkan kelulusan terlebih dahulu daripada JLM.

All authorisation referred to in this paragraph may be issued by the RSO without prior approval from the MMD.

6. Konvensyen Buruh Maritim (MLC) 2006.

RO dengan ini diberi kuasa untuk memberikan perlanjutan bagi tempoh tidak melebih dari tiga (3) bulan berdasarkan MLC - Standard A5.1.3.3 dan Standard A5.1.3.6 (sijil interim) tanpa perlu mendapatkan kelulusan terlebih dahulu daripada JLM.

6. Maritime Labour Convention (MLC), 2006.

RO is hereby authorised to issue an extension for a period not exceeding three (3) months in accordance with MLC - Standard A5.1.3.3 and Standard A5.1.3.6 (interim certificate) without prior approval from the MMD.

7. JLM bersetuju untuk membenarkan perlanjutan bagi tempoh tidak melebihi tiga (3) bulan dari tarikh tamat sijil atau laporan yang dikeluarkan oleh pemberi perkhidmatan yang diluluskan yang menjalankan perkhidmatan bagi pihak JLM atau RO termasuk, tetapi tidak terhad kepada penyedia perkhidmatan yang memperakui peralatan menyelamatkan nyawa, peralatan memadam kebakaran, peralatan radio atau peralatan navigasi.

Sijil atau laporan yang berkaitan tidak perlu digantikan dengan sijil baharu di mana tarikh lanjutan tamat dinyatakan.

Pelanjutan yang merujuk kepada perenggan ini tidak perlu mendapatkan kelulusan

7. MMD approves the extension for a period not exceeding three (3) months from the date of expiry to a certificate or report issued by approved service providers conducting services on behalf of the MMD or RO including, but not limited to service providers re-certifying life-saving equipment, fire-fighting equipment, radio equipment or navigation equipment.

The subject certificates or reports are not required to be replaced by new certificates on which the extended date of expiry is stated.

Extension referred to in this paragraph does is not require prior approval from the MMD.

terlebih dahulu daripada JLM.

8. RO mesti menyimpan rekod kapal yang menerima perlanjutan yang mana berkaitan dengan survei atau pensijilan dan pastikan JLM sentiasa dimaklumkan mengenai status yang sedang berlaku untuk setiap kapal.

9. Bagi ;-

   i) Passenger Certificate,

   ii) High Speed Craft Safety Certificate, atau

   iii) Passenger Ship Safety Certificate,

   permohonan perlanjutan sijil yang berkaitan dengan survei pembaharuan dan pemeriksaan bawah badan kapal hendaklah dihantar kepada bkim@marine.gov.my tidak kurang daripada tujuh (7) hari dari tarikh tamat tempoh sah sijil tersebut.

10. Bagi;-

    i) Mobile Offshore Unit Safety Certificate, atau

    ii) Special Purpose Ship Safety Certificate

    permohonan perlanjutan sijil yang dikeluarkan oleh JLM berkaitan dengan survei tahunan / berkala, pertengahan dan pembaharuan hendaklah dihantar kepada bkim@marine.gov.my tidak kurang daripada tujuh (7) hari dari tarikh akhir sah sijil tersebut.

11. Mengambilkira kepada perlanjutan yang dikeluarkan, Nakhoda adalah bertanggung jawab untuk memastikan bahawa kapal sentiasa berada dalam keadaan layak layar dan tidak menimbulkan sebarang risiko yang tidak munasabah terhadap manusia, harta benda, kargo dan alam sekitar.

12. Notis Perkapalan Malaysia **MSN 03/2020** dan **Annex V** dalam **MSN 02/2020** adalah dengan ini terbatal.

8. RO must maintain a record of ships receiving extensions related to the surveys or certificates and ensure the MMD is kept informed at all times of the ongoing status of the ship.

9. For;-

(i) Passenger Certificate,

(ii) High Speed Craft Safety Certificate, or

(iii) Passenger Ship Safety Certificate,

the application for an extension of Certificate in relation to renewal survey and bottom hull inspection shall be submitted to bkim@marine.gov.my not less than seven (7) days prior to the expiry date of said certificate.

10 For;-

i) Mobile Offshore Unit Safety Certificate, or

ii) Special Purpose Ship Safety Certificate

the application for an extension of Certificate issued by MMD in relation to annual/periodical, intermediate and renewal survey shall be submitted to bkim@marine.gov.my not less than seven (7) days prior to the due date of said certificate.

11 Irrespective of the extension issued, Master is responsible to ensure that the ship is in a seaworthy condition and does not pose an unreasonable risk to human, property, cargo and the environment.

12 Malaysia Shipping Notice ***MSN 03/2020*** *and* ***Annex V*** *of* ***MSN 02/2020*** *is hereby revoked.*

Sebarang pertanyaan berkenaan Notis ini boleh diajukan kepada :

Any inquiries relating to this Notice shall be directed to:

bkim@marine.gov.my ,

Pengarah
Bahagian Kawalan Industri Maritim,
Ibu Pejabat Laut, Jabatan Laut Malaysia
Peti Surat 12 Jalan Limbungan,
42007 Port Kelang, Selangor, Malaysia.

ATAU

bksas@marine.gov.my ,

Pengarah
Bahagian Keselamatan, Sekuriti dan Alam Sekitar,
Ibu Pejabat Laut, Jabatan Laut Malaysia
Peti Surat 12 Jalan Limbungan,
42007 Port Kelang, Selangor, Malaysia.

bkim@marine.gov.my ,

Director
Maritime Industrial Control Division,
Marine Départements Of Malaysia, HQ
P.O. Box 12, Jalan Limbungan
42007 Port Klang, Selangor, Malaysia

OR

bksas@marine.gov.my ,

Director
Safety, Security and Marine Environment Division,
Marine Départements Of Malaysia, HQ
P.O. Box 12, Jalan Limbungan
42007 Port Klang, Selangor, Malaysia

Dikeluarkan oleh :

Ketua Pengarah Laut
Tarikh : 24 April 2020

Issued by ;

Director General of Marine
Date : 24 April 2020